

Módosítás 409

Martina Dlabajová, Dita Charanzová, Ondřej Knotek, Ondřej Kovařík, Martin Hlaváček, Angelika Winzig, Angelika Niebler, Andreas Glück, Engin Eroglu, Maria Grapini, Andrus Ansip, Tamás Deutsch, Christian Doleschal, Christophe Hansen, Stefan Berger, Michael Gahler, Norbert Lins, Lena Düpont, Ulrike Müller, Henna Virkkunen, Karolin Braunsberger-Reinhold, Mathilde Androuët, András Gyürk, Jörgen Warborn, Eric Minardi, Enikő Győri, Virginie Joron, Edina Tóth, László Trócsányi, Jens Gieseke, Marie Dauchy, Livia Járóka, Ádám Kósa, Kinga Gál, Ernő Schaller-Baross, Matteo Adinolfi, Paolo Borchia, Angelo Ciocca, Elena Lizzi, Isabella Tovaglieri, Dominique Bilde, Markus Ferber, Moritz Körner, Jan-Christoph Oetjen, Svenja Hahn, Ralf Seekatz, Peter Jahr, Nicola Beer, Christine Schneider, Pernille Weiss

Jelentés

A9-0184/2023

Lara Wolters

A fenntarthatósággal kapcsolatos vállalati átvilágítás
(COM(2022)0071 – C9-0050/2022 – 2022/0051(COD))

**Írányelvre irányuló javaslat
15 preambulumbekzdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg**Módosítás*

(15) A vállalatoknak ezen irányelv rendelkezéseinek megfelelően gondoskodniuk kell átvilágítási intézkedések kialakításáról és végrehajtásáról a saját tevékenységeik, a leányvállalataik, valamint az értékláncaik mentén fennálló **tartós** közvetlen és közvetett üzleti kapcsolataik tekintetében. Ez az irányelv nem követelheti meg a tagállamoktól annak garantálását, hogy soha, semmilyen körülmények között nem merülhetnek fel káros hatások, illetve hogy azokat megszüntetik. Például olyan üzleti kapcsolatok tekintetében, amelyeknél a káros hatás állami beavatkozásból fakad, a vállalatoknak nem feltétlenül áll módjukban elérni ezt az eredményt. Ezért az ezen irányelvben meghatározott fő kötelezettségeknek „eszközökre vonatkozó kötelezettségeknek” kell lenniük. A vállalatoknak olyan megfelelő intézkedéseket kell hozniuk, amelyekről ésszerűen várható, hogy a káros hatás megelőzését vagy minimalizálását eredményezik az adott eset körülményei

(15) A vállalatoknak ezen irányelv rendelkezéseinek megfelelően, **lehetőségeikhez mérten** gondoskodniuk kell átvilágítási intézkedések kialakításáról és végrehajtásáról a **nem uniós országokban működő szervezetekkel folytatott** saját tevékenységeik, a leányvállalataik **hasonló tevékenységei**, valamint az értékláncaik mentén fennálló közvetlen és közvetett üzleti kapcsolataik tekintetében. Ez az irányelv nem követelheti meg a tagállamoktól annak garantálását, hogy soha, semmilyen körülmények között nem merülhetnek fel káros hatások, illetve hogy azokat megszüntetik. Például olyan üzleti kapcsolatok tekintetében, amelyeknél a káros hatás állami beavatkozásból fakad, a vállalatoknak nem feltétlenül áll módjukban elérni ezt az eredményt. Ezért az ezen irányelvben meghatározott fő kötelezettségeknek „eszközökre vonatkozó kötelezettségeknek” kell lenniük. A vállalatoknak olyan megfelelő intézkedéseket kell hozniuk, amelyekről

között. Figyelembe kell venni, milyen sajátosságokkal rendelkezik az egyes vállalatok értéklánca, valamint az értékláncon belüli partnereik tevékenysége szerinti ágazat vagy földrajzi terület, a vállalatok mennyire képesek befolyásolni **a közvetlen és közvetett** üzleti kapcsolataikat, és tudnák-e növelni ezt a befolyásukat.

észszerűen várható, hogy a káros hatás megelőzését vagy minimalizálását eredményezik az adott eset körülményei között, **és amelyek arányosak és összemérhetőek a káros hatás súlyosságának és valószínűségének mértékével, valamint a társaság méretével, erőforrásaival és kapacitásaival.**

Figyelembe kell venni, milyen sajátosságokkal rendelkezik az egyes vállalatok értéklánca, valamint az értékláncon belüli partnereik tevékenysége szerinti ágazat vagy földrajzi terület, a vállalatok mennyire képesek befolyásolni **az** üzleti kapcsolataikat, és tudnák-e növelni ezt a befolyásukat.

Or. en

Indokolás

Az uniós jogi keret alapján létrehozott vállalatoknak már most is követniük kell a szigorú uniós jogszabályokat, ezért nem teremt hozzáadott értéket, ha a teljesítésük bejelentésének előírásával további terheket rónak rájuk. A javasolt módosítás célja, hogy a kötelezettség hatályát olyan harmadik országbeli szervezetek által végrehajtott műveletekre szűkítse, amelyekre nézve az uniós jogi keret nem kötelező. Ez a megközelítés egyenlő versenyfeltételeket teremt és védi az uniós értéklánccokat, mindenekelőtt az európai kkv-kat.

Módosítás 410

Martina Dlabajová, Dita Charanzová, Ondřej Knotek, Ondřej Kovařík, Martin Hlaváček, Angelika Winzig, Angelika Niebler, Andreas Glück, Engin Eroglu, Maria Grapini, Andrus Ansip, Tamás Deutsch, Christian Doleschal, Christophe Hansen, Stefan Berger, Michael Gahler, Norbert Lins, Lena Düpont, Ulrike Müller, Henna Virkkunen, Karolin Braunsberger-Reinhold, Mathilde Androuët, András Gyürk, Jörgen Warborn, Eric Minardi, Enikő Győri, Virginie Joron, Edina Tóth, László Trócsányi, Jens Gieseke, Marie Dauchy, Livia Járóka, Ádám Kósa, Kinga Gál, Ernő Schaller-Baross, Matteo Adinolfi, Paolo Borchia, Angelo Ciocca, Elena Lizzi, Isabella Tovaglieri, Dominique Bilde, Markus Ferber, Moritz Körner, Jan-Christoph Oetjen, Svenja Hahn, Ralf Seekatz, Peter Jahr, Nicola Beer, Christine Schneider

Jelentés

A9-0184/2023

Lara Wolters

A fenntarthatósággal kapcsolatos vállalati átvilágítás
(COM(2022)0071 – C9-0050/2022 – 2022/0051(COD))

**Irányelvre irányuló javaslat
47 preambulumbekzdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg**Módosítás*

(47) Noha ezen irányelv hatálya a kkv-kra nem terjed ki, **de** az irányelv hatálya alá tartozó vállalatok vállalkozóiként vagy alvállalkozóiként **őket is érinthetik a rendelkezései**. Mindazonáltal a cél **a** kkv-kra nehezedő pénzügyi és adminisztratív teher mérséklése, mivel közülük sokan kerültek nehéz helyzetbe a világméretű gazdasági és egészségügyi válság következtében. **A** kkv-k támogatása érdekében a tagállamoknak – önállóan vagy közösen – külön honlapokat, portálokat vagy platformokat kell létrehozniuk és működtetniük, emellett pénzügyi támogatást is **nyújthatnak a** kkv-knak, és **segíthetik** őket a kapacitásépítésben. Ezt a támogatást az értéklánc felsőbb szintjein lévő harmadik országbeli gazdasági szereplőknek is hozzáférhetővé tenni, illetve szükség esetén hozzájuk kell igazítani, vagy rájuk is ki kell terjeszteni. A kkv-kkal üzleti kapcsolatban álló vállalatokat is ösztönözni kell, hogy támogassák ezeket a vállalkozásokat az átvilágítási intézkedések

(47) Noha ezen irányelv hatálya a kkv-kra nem terjed ki, az irányelv **rendelkezéseit alkalmazni kell a** hatálya alá tartozó vállalatok vállalkozóiként vagy alvállalkozóiként **fellépő, Unión kívüli kkv-kra**. Mindazonáltal a cél **az ilyen** kkv-kra nehezedő pénzügyi és adminisztratív teher mérséklése, mivel közülük sokan kerültek nehéz helyzetbe a világméretű gazdasági és egészségügyi válság következtében. **Az irányelvnek való megfelelést önkéntesen vállaló unióbeli** kkv-k támogatása érdekében a tagállamoknak **a Bizottság támogatásával** – önállóan vagy közösen – külön **felhasználóbarát** honlapokat, portálokat vagy platformokat kell létrehozniuk és működtetniük, emellett pénzügyi támogatást is **kell nyújtaniuk az ilyen unióbeli** kkv-knak, és **segíteniük kell** őket a kapacitásépítésben. Ezt a támogatást az értéklánc felsőbb szintjein lévő harmadik országbeli gazdasági szereplőknek is hozzáférhetővé tenni, illetve szükség esetén hozzájuk kell igazítani, vagy rájuk is

végrehajtásában, **amennyiben az erre vonatkozó követelmények veszélyeztetnék az életképességüket**, továbbá **alkalmazzanak** méltányos, észszerű, megkülönböztetésmentes és arányos **intézkedéseket** velük szemben.

ki kell terjeszteni. A kkv-kkal üzleti kapcsolatban álló vállalatokat is ösztönözni kell, hogy támogassák ezeket a vállalkozásokat az átvilágítási intézkedések végrehajtásában, továbbá méltányos, észszerű, megkülönböztetésmentes és arányos **követelményeket támazzanak** velük szemben. **A kkv-k számára is lehetőséget kell biztosítani arra, hogy önkéntes alapon alkalmazzák ezt az irányelvet, és e célból megfelelő intézkedésekkel és eszközökkel támogatni kell őket, továbbá erre ösztönözni kell őket.**

Or. en

Indokolás

A valamely tagállam jogszabályainak megfelelően létrehozott kkv-k dönthetnek úgy, hogy önkéntes alapon megfelelnek ennek az irányelvnek, és ebben az esetben a tagállamoknak támogatniuk kell őket.

Módosítás 411

Martina Dlabajová, Dita Charanzová, Ondřej Knotek, Ondřej Kovařík, Martin Hlaváček, Angelika Winzig, Angelika Niebler, Andreas Glück, Engin Eroglu, Maria Grapini, Andrus Ansip, Tamás Deutsch, Christian Doleschal, Christophe Hansen, Stefan Berger, Michael Gahler, Norbert Lins, Lena Düpont, Ulrike Müller, Henna Virkkunen, Karolin Braunsberger-Reinhold, Mathilde Androuët, András Gyürk, Jörgen Warborn, Eric Minardi, Enikő Győri, Virginie Joron, Edina Tóth, László Trócsányi, Jens Gieseke, Marie Dauchy, Livia Járóka, Ádám Kósa, Kinga Gál, Ernő Schaller-Baross, Matteo Adinolfi, Paolo Borchia, Angelo Ciocca, Elena Lizzi, Isabella Tovaglieri, Dominique Bilde, Josianne Cutajar, Markus Ferber, Moritz Körner, Jan-Christoph Oetjen, Svenja Hahn, Ralf Seekatz, Peter Jahr, Nicola Beer, Christine Schneider

Jelentés

A9-0184/2023

Lara Wolters

A fenntarthatósággal kapcsolatos vállalati átvilágítás
(COM(2022)0071 – C9-0050/2022 – 2022/0051(COD))

Irányelvre irányuló javaslat**48 preambulumbekzdés***A Bizottság által javasolt szöveg**Módosítás*

(48) A kkv-knak nyújtott tagállami támogatás kiegészítése érdekében a Bizottság a meglévő uniós eszközökre, projektekre, valamint az átvilágítás Unión belüli és harmadik országbeli végrehajtását segítő egyéb intézkedésekre is **támaszkodhat**. **Bevezethet** új támogatási intézkedéseket, hogy segítsen a vállalatoknak, köztük a kkv-knak az átvilágítási követelmények teljesítésében. Ennek keretében **létrehozhat** értéklánc-átláthatósági megfigyelőközpontot, és **előmozdíthatja** a közös érdekelti kezdeményezéseket.

(48) **A vállalatoknak, köztük az irányelvnek való megfelelést önkéntesen vállaló unióbeli kkv-knak a végrehajtásban** nyújtott tagállami támogatás kiegészítése érdekében a Bizottság a meglévő uniós eszközökre, projektekre, valamint az átvilágítás Unión belüli és harmadik országbeli végrehajtását segítő egyéb intézkedésekre is **támaszkodik**. Új támogatási intézkedéseket **kell bevezetnie**, hogy segítsen a vállalatoknak, köztük a kkv-knak az átvilágítási követelmények teljesítésében. Ennek keretében **létre kell hoznia egy** értéklánc-átláthatósági megfigyelőközpontot, és **elő kell mozdítania** a közös érdekelti kezdeményezéseket.

Or. en

Indokolás

A valamely tagállam jogszabályainak megfelelően létrehozott kkv-k dönthetnek úgy, hogy

önkéntes alapon megfelelnek ennek az irányelvnek, és ebben az esetben a tagállamoknak támogatniuk kell őket.

Módosítás 412

Martina Dlabajová, Dita Charanzová, Ondřej Knotek, Ondřej Kovařík, Martin Hlaváček, Angelika Winzig, Angelika Niebler, Andreas Glück, Engin Eroglu, Maria Grapini, Andrus Ansip, Tamás Deutsch, Christian Doleschal, Christophe Hansen, Stefan Berger, Michael Gahler, Norbert Lins, Lena Düpont, Ulrike Müller, Henna Virkkunen, Karolin Braunsberger-Reinhold, Mathilde Androuët, András Gyürk, Jürgen Warborn, Eric Minardi, Enikő Győri, Virginie Joron, Edina Tóth, László Trócsányi, Jens Gieseke, Marie Dauchy, Livia Járóka, Ádám Kósa, Kinga Gál, Ernő Schaller-Baross, Matteo Adinolfi, Paolo Borchia, Angelo Ciocca, Elena Lizzi, Isabella Tovaglieri, Dominique Bilde, Pernille Weiss, Markus Ferber, Moritz Körner, Jan-Christoph Oetjen, Svenja Hahn, Ralf Seekatz, Peter Jahr, Nicola Beer, Christine Schneider

Jelentés

A9-0184/2023

Lara Wolters

A fenntarthatósággal kapcsolatos vállalati átvilágítás
(COM(2022)0071 – C9-0050/2022 – 2022/0051(COD))

Irányelvre irányuló javaslat**1 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés – a pont***A Bizottság által javasolt szöveg**Módosítás*

a) a vállalatoknak az emberi jogokra és a környezetre gyakorolt tényleges és lehetséges káros hatásokkal kapcsolatos kötelezettségei **a** saját tevékenységük, a leányvállalataik tevékenységei és az **értéklánc** azon szereplői által végzett tevékenységek tekintetében, amelyekkel a vállalat **tartós** üzleti kapcsolatot ápol; valamint

a) a vállalatoknak az emberi jogokra és a környezetre gyakorolt, **általuk előidézett vagy előmozdított vagy közvetlenül hozzájuk köthető** tényleges és lehetséges káros hatásokkal kapcsolatos kötelezettségei **az Unión kívüli országokban folytatott** saját tevékenységük, a leányvállalataik **hasonló** tevékenységei és az **értékláncuk** azon **nem uniós** szereplői által végzett tevékenységek tekintetében, amelyekkel a vállalat üzleti kapcsolatot ápol; valamint

Or. en

Indokolás

Az uniós jogi keret alapján létrehozott vállalatoknak már most is követniük kell a szigorú uniós jogszabályokat, ezért nem teremt hozzáadott értéket, ha a teljesítésük bejelentésének előírásával további terheket rónak rájuk. A javasolt módosítás célja, hogy a kötelezettség hatályát olyan harmadik országbeli szervezetek által végrehajtott műveletekre szűkítse, amelyekre nézve az uniós jogi keret nem kötelező. Ez a megközelítés egyenlő versenyfeltételeket teremt és védi az uniós értékláncokat, mindenekelőtt az európai kkv-kat.

Módosítás 413

Martina Dlabajová, Dita Charanzová, Ondřej Knotek, Ondřej Kovařík, Martin Hlaváček, Angelika Winzig, Angelika Niebler, Andreas Glück, Engin Eroglu, Maria Grapini, Andrus Ansip, Tamás Deutsch, Christian Doleschal, Christophe Hansen, Stefan Berger, Michael Gahler, Norbert Lins, Lena Düpont, Ulrike Müller, Henna Virkkunen, Karolin Braunsberger-Reinhold, Mathilde Androuët, András Gyürk, Jörgen Warborn, Eric Minardi, Enikő Győri, Virginie Joron, Edina Tóth, László Trócsányi, Jens Gieseke, Marie Dauchy, Livia Járóka, Ádám Kósa, Kinga Gál, Ernő Schaller-Baross, Matteo Adinolfi, Paolo Borchia, Angelo Ciocca, Elena Lizzi, Isabella Tovaglieri, Dominique Bilde, Markus Ferber, Moritz Körner, Jan-Christoph Oetjen, Svenja Hahn, Ralf Seekatz, Peter Jahr, Nicola Beer, Christine Schneider

Jelentés

A9-0184/2023

Lara Wolters

A fenntarthatósággal kapcsolatos vállalati átvilágítás
(COM(2022)0071 – C9-0050/2022 – 2022/0051(COD))

Irányelvre irányuló javaslat

3 cikk – 1 bekezdés – g pont – 1 francia bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

- az a) pont szerinti vállalatok esetében az „értéklánc” nem foglalja magában a háztartásokat, a természetes személyeket vagy a valamely tagállam jogszabályaival összhangban létrehozott kkv-kat;

Or. en

Indokolás

A háztartásokat, természetes személyeket vagy a tagállamok jogszabályainak megfelelően létrehozott kkv-kat teljes egészében ki kell vonni a hatály alól. Ez a szöveg a JURI bizottság 117. módosításához [3 cikk – 1 bekezdés – g pont – 1 a bekezdés (új)] kapcsolódik, és a JURI bizottság 117. módosítása elé illesztendő (1a) bekezdésként (új).

Módosítás 414

Martina Dlabajová, Dita Charanzová, Ondřej Knotek, Ondřej Kovařík, Martin Hlaváček, Angelika Winzig, Angelika Niebler, Andreas Glück, Engin Eroglu, Maria Grapini, Andrus Ansip, Tamás Deutsch, Christian Doleschal, Christophe Hansen, Stefan Berger, Michael Gahler, Norbert Lins, Lena Düpont, Ulrike Müller, Henna Virkkunen, Karolin Braunsberger-Reinhold, Mathilde Androuët, András Gyürk, Jörgen Warborn, Eric Minardi, Enikő Győri, Virginie Joron, Edina Tóth, László Trócsányi, Jens Gieseke, Marie Dauchy, Livia Járóka, Ádám Kósa, Kinga Gál, Ernő Schaller-Baross, Matteo Adinolfi, Paolo Borchia, Angelo Ciocca, Elena Lizzi, Isabella Tovaglieri, Dominique Bilde, Josianne Cutajar, Markus Ferber, Moritz Körner, Jan-Christoph Oetjen, Svenja Hahn, Ralf Seekatz, Peter Jahr, Nicola Beer, Christine Schneider

Jelentés

A9-0184/2023

Lara Wolters

A fenntarthatósággal kapcsolatos vállalati átvilágítás
(COM(2022)0071 – C9-0050/2022 – 2022/0051(COD))

Irányelvre irányuló javaslat

14 cikk – 1 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg**Módosítás*

(1) Annak érdekében, hogy az ezen irányelvből eredő kötelezettségek teljesítésére irányuló erőfeszítésekkel kapcsolatban tájékoztatást és támogatást nyújtsanak a vállalatoknak, valamint a vállalatok azon partnereinek, amelyekkel azok az értékláncukon belül **tartós** üzleti kapcsolatot ápolnak, **a tagállamok** külön-külön vagy közösen az említett célt szolgáló weboldalakat, platformokat vagy portálokat hoznak létre és üzemeltetnek. **E tekintetben különös figyelmet kell fordítani a vállalatok értékláncához tartozó kkv-kra.**

(1) **Ezen irányelv hatálybalépése előtt a tagállamok a Bizottság támogatásával intézkedéseket és eszköztárakat dolgoznak ki és hajtanak végre** annak érdekében, hogy az ezen irányelvből eredő kötelezettségek teljesítésére irányuló erőfeszítésekkel kapcsolatban tájékoztatást, **tanácsot** és támogatást nyújtsanak a vállalatoknak, valamint a vállalatok azon partnereinek, amelyekkel azok az értékláncukon belül üzleti kapcsolatot ápolnak, **és** külön-külön vagy közösen az említett célt szolgáló, **felhasználóbarát** weboldalakat, platformokat vagy portálokat hoznak létre és üzemeltetnek. **A tájékoztatásnak, tanácsadásnak és támogatásnak a gyakorlatban hasznosíthatónak kell lennie, és igazodnia kell az uniós vállalatok – különösen az irányelvnek való megfelelést önkéntesen vállaló kkv-k – egyedi igényeihez. A tagállamok biztosítják továbbá, hogy a vállalatok számára képzés álljon rendelkezésre az átvilágítás elvégzésének**

módjáról. Ennek során a tagállamok biztosítják a kiegészítő jelleget és a koherenciát a már létező hasonló intézkedésekkel, például az OECD nemzeti kapcsolattartó pontjai által nyújtott tájékoztatással és promócióval.

Or. en

Indokolás

A valamely tagállam jogszabályainak megfelelően létrehozott kkv-k dönthetnek úgy, hogy önkéntes alapon megfelelnek ennek az irányelvnek, és ebben az esetben a tagállamoknak támogatniuk kell őket.

Módosítás 415

Martina Dlabajová, Dita Charanzová, Ondřej Knotek, Ondřej Kovařík, Martin Hlaváček, Angelika Winzig, Angelika Niebler, Andreas Glück, Engin Eroglu, Maria Grapini, Andrus Ansip, Tamás Deutsch, Christian Doleschal, Christophe Hansen, Stefan Berger, Michael Gahler, Norbert Lins, Lena Düpont, Ulrike Müller, Henna Virkkunen, Karolin Braunsberger-Reinhold, Mathilde Androuët, András Gyürk, Jörgen Warborn, Eric Minardi, Enikő Győri, Virginie Joron, Edina Tóth, László Trócsányi, Jens Gieseke, Marie Dauchy, Livia Járóka, Ádám Kósa, Kinga Gál, Ernő Schaller-Baross, Matteo Adinolfi, Paolo Borchia, Angelo Ciocca, Elena Lizzi, Isabella Tovaglieri, Josianne Cutajar, Markus Ferber, Moritz Körner, Jan-Christoph Oetjen, Svenja Hahn, Ralf Seekatz, Peter Jahr, Nicola Beer, Christine Schneider

Jelentés

A9-0184/2023

Lara Wolters

A fenntarthatósággal kapcsolatos vállalati átvilágítás
(COM(2022)0071 – C9-0050/2022 – 2022/0051(COD))

Irányelvre irányuló javaslat**14 cikk – 2 bekezdés***A Bizottság által javasolt szöveg*

(2) A tagállamok az alkalmazandó állami támogatási szabályok sérelme nélkül pénzügyi támogatást **nyújthatnak a** kkv-knak.

Módosítás

(2) A tagállamok az alkalmazandó állami támogatási szabályok sérelme nélkül **adott esetben** pénzügyi és egyéb támogatást **nyújtanak az irányelvnek való megfelelést önkéntesen vállaló unióbeli** kkv-knak.

Or. en

Indokolás

A valamely tagállam jogszabályainak megfelelően létrehozott kkv-k dönthetnek úgy, hogy önkéntes alapon megfelelnek ennek az irányelvnek, és ebben az esetben a tagállamoknak támogatniuk kell őket.